

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	
Asignatura:	LENGUA C I: INGLÉS
Módulo:	3
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	2010-2011
Semestre:	Primer semestre
Créditos totales:	9
Curso:	1º
Carácter:	Básica
Lengua de impartición:	Inglés

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

2. EQUIPO DOCENTE

2.1. Responsable de la asignatura Dra. M^a ÁNGELES CONDE PARRILLA

2.2. Profesores	
Nombre:	Dra. M ^a ÁNGELES CONDE PARRILLA
Centro:	Facultad de Humanidades
Departamento:	Filología y Traducción
Área:	Inglés
Categoría:	PAD
Horario de tutorías:	Miércoles (11.00-14.00) Jueves (14.00-15.00 / 18.00-20.00) Se recomienda concertar cita por email
Número de despacho:	14-1-38
E-mail:	macondep@upo.es
Teléfono:	954 977 344



GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	
Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	



GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	

--

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

El objetivo principal de Lengua C I: Inglés es que el alumno sea comunicativamente funcional en inglés a un nivel intermedio-alto, preparándose para alcanzar, al concluir Lengua C III: Inglés, el nivel común de referencia B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. En otras palabras, se pretende dotar al estudiante de un vocabulario amplio y de una base lingüística sólida y efectiva que le permita comprender y analizar textos de diversa naturaleza, así como elaborar con fluidez mensajes escritos y orales sobre temas de actualidad. La cultura se integra en el curso como un componente esencial de la lengua, sirviendo los materiales usados como punto de partida para la discusión de temas socioculturales relativos al mundo anglosajón. Ver los objetivos generales, específicos y profesionales en la Guía docente publicada en la WebCT de la asignatura.

3.2. Aportaciones al plan formativo

Lengua C I: Inglés es un curso de inglés como lengua extranjera que tiene como objetivo desarrollar la capacidad de comunicación oral y escrita del alumno preparándolo para alcanzar, al concluir Lengua C III: Inglés, el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Esta asignatura es fundamental para el Grado en Traducción e Interpretación, puesto que posibilita la realización no sólo de los demás niveles de Inglés como lengua C, sino también de las materias de especialización referidas a esta segunda lengua extranjera.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Prerrequisitos: Este curso está dirigido a alumnos cuyo nivel de competencia en las cuatro destrezas básicas (comprensión escrita y oral, y expresión escrita y oral) no sea inferior al B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Recomendaciones: Aquellos alumnos cuyo nivel de competencia lingüística en inglés esté por debajo del requerido y que deseen, no obstante, cursar con buen aprovechamiento la asignatura, deberán suplir sus carencias individualmente.

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

COMPETENCIAS GENÉRICAS: Estrategias de aprendizaje: Búsqueda y discriminación de información en inglés. / Análisis y síntesis de fuentes textuales y audiovisuales en lengua inglesa. / Desarrollo de aprendizaje por inducción y deducción. / Desarrollo de técnicas de estudio y aprendizaje autónomo. / Comunicación verbal: Expresión de ideas con corrección y precisión, potenciando la utilización de recursos diversos. / Expresión de razonamientos y juicios críticos y coherentes. / Fomento del diálogo respetando las intervenciones ajenas.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS / Disciplinarias: Lingüísticas: Gramática: Conocimiento de los recursos gramaticales y funciones lingüísticas del inglés a un nivel intermedio-alto. / Práctica contextualizada y análisis contrastivo de aspectos gramaticales del español y el inglés. / Léxico: Dominio de vocabulario de campos léxicos cotidianos. / Conocimiento de los métodos de formación de palabras en inglés. / Ampliación del léxico relativo a las colocaciones y los verbos preposicionales más frecuentes. / Reconocimiento de falsos amigos y palabras que son fácilmente confundidas. / Comprensión escrita: Desarrollo de técnicas de lectura para comprender la idea principal del texto y extraer la información relevante. / Realización de inferencias a partir del texto. / Manejo de estrategias de síntesis. / Expresión escrita: Análisis de diversos tipos de escritos, prestando particular atención a la estructura textual, al registro (formal e informal) y a los rasgos estilísticos. / Mejora de la capacidad de comunicación escrita mediante técnicas de redacción, produciendo diferentes tipos de textos coherentes y bien cohesionados. / Dominio de los mecanismos de revisión de textos propios y ajenos. / Comprensión oral: Desarrollo de competencias para comprender globalmente textos orales de un nivel intermedio y reconocer la información importante. / Desarrollo de estrategias de deducción y síntesis. / Expresión oral: Mejora de la capacidad de comunicación oral en situaciones de la vida cotidiana y en contextos más formales, teniendo en cuenta los aspectos pragmáticos de la lengua. / Adquisición de mayor fluidez y precisión en la expresión de ideas. / Fonológica: Identificación y producción de fonemas, acento y entonación del inglés. / Disciplinarias: Pragmáticas: Discursivo: Conocimiento de los mecanismos textuales (coherencia, cohesión, convenciones) propios del inglés. / Funcional: Uso del discurso oral y escrito adecuado según las funciones y situaciones comunicativas concretas. / Disciplinarias: Sociolingüísticas: Conocimiento de las variedades lingüísticas del inglés (dialectos, registros, normas de cortesía). / Académicas: Potenciación de la confianza en los recursos propios para expresarse en inglés y desarrollo de la capacidad de comunicarse de manera asertiva. / Desarrollo de una actitud participativa y respetuosa en debates y

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

otros tipos de interacción personal. / Desarrollo de la comunicación y la mediación entre personas de otros entornos culturales. / Reconocimiento de la multiculturalidad y las diferencias y similitudes entre culturas. / Conocimiento de aspectos socioculturales relativos a los países de habla inglesa. / Fomento del interés por la actualidad en los países anglosajones mediante la lectura de prensa y publicaciones periódicas. / Consideración de estancia en un país de habla inglesa para mejorar el conocimiento del país y su cultura. / Manejo de la plataforma virtual de la Universidad para la comunicación (calendario, anuncios, correos electrónicos), la formación (tareas) y el aprendizaje autónomo (material adicional, recursos educativos complementarios). / Profesionales: Potenciación del trabajo autónomo y cooperativo, sabiendo adaptarse a nuevas situaciones y a entornos internacionales. / Desarrollo de la capacidad de organización y planificación. / Puesta en práctica de mecanismos para la resolución de problemas y toma de decisiones generando ideas de manera creativa. / Diseño y gestión de proyectos fomentando la iniciativa y el espíritu emprendedor. / Uso de fuentes lexicográficas bilingües y monolingües y creación de glosarios. / Manejo de las herramientas informáticas elementales y de los recursos que ofrece Internet.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS / Disciplinarias: Lingüísticas: Gramática: Conocimiento de los recursos gramaticales y funciones lingüísticas del inglés a un nivel intermedio-alto. / Práctica contextualizada y análisis contrastivo de aspectos gramaticales del español y el inglés. / Léxico: Dominio de vocabulario de campos léxicos cotidianos. / Conocimiento de los métodos de formación de palabras en inglés. / Ampliación del léxico relativo a las colocaciones y los verbos preposicionales más frecuentes. / Reconocimiento de falsos amigos y palabras que son fácilmente confundidas. / Comprensión escrita: Desarrollo de técnicas de lectura para comprender la idea principal del texto y extraer la información relevante. / Realización de inferencias a partir del texto. / Manejo de estrategias de síntesis. / Expresión escrita: Análisis de diversos tipos de escritos, prestando particular atención a la estructura textual, al registro (formal e informal) y a los rasgos estilísticos. / Mejora de la capacidad de comunicación escrita mediante técnicas de redacción, produciendo diferentes tipos de textos coherentes y bien cohesionados. / Dominio de los mecanismos de revisión de textos propios y ajenos. / Comprensión oral: Desarrollo de competencias para comprender globalmente textos orales de un nivel intermedio y reconocer la información importante. / Desarrollo de estrategias de deducción y síntesis. / Expresión oral: Mejora de la capacidad de comunicación oral en situaciones de la vida cotidiana y en contextos más formales, teniendo en cuenta los aspectos pragmáticos de la lengua. / Adquisición de mayor fluidez y precisión en la expresión de ideas. / Fonológica: Identificación y producción de fonemas, acento y entonación del inglés. / Disciplinarias: Pragmáticas: Discursivo: Conocimiento de los mecanismos textuales (coherencia, cohesión, convenciones) propios del inglés. / Funcional: Uso del discurso oral y escrito adecuado según las funciones y situaciones comunicativas concretas. / Disciplinarias: Sociolingüísticas: Conocimiento de las variedades lingüísticas del inglés (dialectos,

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

registros, normas de cortesía). / Académicas: Potenciación de la confianza en los recursos propios para expresarse en inglés y desarrollo de la capacidad de comunicarse de manera asertiva. / Desarrollo de una actitud participativa y respetuosa en debates y otros tipos de interacción personal. / Desarrollo de la comunicación y la mediación entre personas de otros entornos culturales. / Reconocimiento de la multiculturalidad y las diferencias y similitudes entre culturas. / Conocimiento de aspectos socioculturales relativos a los países de habla inglesa. / Fomento del interés por la actualidad en los países anglosajones mediante la lectura de prensa y publicaciones periódicas. / Consideración de estancia en un país de habla inglesa para mejorar el conocimiento del país y su cultura. / Manejo de la plataforma virtual de la Universidad para la comunicación (calendario, anuncios, correos electrónicos), la formación (tareas) y el aprendizaje autónomo (material adicional, recursos educativos complementarios). / Profesionales: Potenciación del trabajo autónomo y cooperativo, sabiendo adaptarse a nuevas situaciones y a entornos internacionales. / Desarrollo de la capacidad de organización y planificación. / Puesta en práctica de mecanismos para la resolución de problemas y toma de decisiones generando ideas de manera creativa. / Diseño y gestión de proyectos fomentando la iniciativa y el espíritu emprendedor. / Uso de fuentes lexicográficas bilingües y monolingües y creación de glosarios. / Manejo de las herramientas informáticas elementales y de los recursos que ofrece Internet.

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

UNIDAD 1: Gramática: Futuro. / Léxico: Sexos / Personalidad / Información personal. / Verbos preposicionales con bring / pick. / Palabras fácilmente confundidas lay, lie / too, enough / verbos referidos al habla. / Expr. Escrita: Características estructurales y estilísticas del correo electrónico. / Registros formal e informal. / Fonología: Fonemas consonánticos. / UNIDAD 2: Gramática: Expresión de acciones habituales. / Comparaciones. / Léxico: Hábitos / Adiciones / Aficiones. / Formación de palabras mediante sufijos. / Colocaciones frecuentes. / Verbos preposicionales con give. / Expr. Escrita: Características estructurales y estilísticas del artículo. / Título / Oración inicial. / Fonología: Fonemas consonánticos. / UNIDAD 3: Gramática: Expresión de habilidad. / Léxico: Profesiones / Cine. / Formación de palabras compuestas con números / mediante sufijos nominales. / Verbos preposicionales con turn / set / break. / Palabras fácilmente confundidas rise, arise, raise / as, like. / Expr. Escrita: Características estructurales y estilísticas de la carta formal. / Puntuación. / Fonología: Fonemas consonánticos. / UNIDAD 4: Gramática: Expresión de obligación y necesidad. / Léxico: Descripción física / Apariencia / Partes de cuerpo. / Formación de palabras mediante sufijos nominales, verbales y adjetivos. / Colocaciones frecuentes / Frases hechas referidas al cuerpo. / Verbos referidos a la visión. / Expr. Escrita: Características estructurales y estilísticas del informe. / Estilo impersonal. / Fonología: Fonemas vocálicos. / UNIDAD 5: Gramática: Pasado / Participio. / Léxico: Viajes / Medios de comunicación / Culturas. / Formación de palabras mediante prefijos negativos. / Expresiones con spare. / Verbos preposicionales con look / referidos a viajes. / Palabras fácilmente confundidas. / Expr. Escrita: Características estructurales y estilísticas de la carta informal. / Descripción. / Fonología: Fonemas vocálicos. / UNIDAD 6: Gramática: Gerundio / Infinitivo. / Léxico: Educación / Estrés / Sueño. / Formación de palabras mediante sufijos nominales / Adjetivos terminados en -ed, -ing. / Colocaciones frecuentes. / Expr. Escrita: Características estructurales y estilísticas de la narración corta. / Efecto dramático. / Fonología: Fonemas consonánticos y vocálicos.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las técnicas docentes utilizadas en esta asignatura están basadas en las necesidades específicas de los estudiantes. Las clases son teóricas y prácticas, y están impartidas íntegramente en inglés. En las sesiones teóricas se explicarán los distintos puntos gramaticales y léxicos que se presentan en cada unidad de manera contextualizada, y se abordará el desarrollo práctico de la destreza lectora. Por otra parte, las clases prácticas se centrarán en las actividades de comprensión oral y expresión oral y escrita. Para esta asignatura se usará material auténtico: Lectura de textos de diversa procedencia

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

(periódicos, revistas, anuncios, mensajes, cartas, folletos, guías), así como de dos colecciones de cuentos. / Audición de monólogos (mensajes, instrucciones, informes, noticias, documentales, comentarios, historias) y diálogos (conversaciones, discusiones, entrevistas, transacciones comerciales, películas). El desarrollo de las habilidades lingüísticas se llevará a cabo de manera integrada en función de los contenidos y necesidades didácticas. Al ser una asignatura eminentemente práctica, se realizarán ejercicios individuales, en parejas y en grupos dentro y fuera del aula. Dentro del aula se harán actividades de diversa índole: Ejercicios de asociación, verdadero-falso, elección múltiple, corrección de errores, huecos, reescritura de oraciones, respuestas de desarrollo a preguntas concretas. / Traducciones directas. / Actividades para el análisis de la estructura, registro y estilo textuales. / Escritura y revisión de documentos y resúmenes escritos en situaciones comunicativas diversas. / Realización de entrevistas, descripción de fotografías, conversaciones, exposiciones orales y debates. / Presentación oral con Powerpoint. / Sesiones con alumnos nativos, siempre que sea posible. Además se asignarán tareas complementarias y de refuerzo (realización de ejercicios, escritura de textos, búsqueda de información sobre temas de actualidad) para realizar individualmente y en grupo fuera del aula. Cuatro de estas tareas serán puntuables: Glosario léxico. Los alumnos elaborarán en grupos un glosario léxico de prefijos, sufijos o verbos preposicionales. Cada grupo añadirá las nuevas entradas léxicas de cada unidad con su correspondiente traducción más frecuente y dos ejemplos (uno del libro y otro de los alumnos), y enviará el glosario a la profesora en la fecha fijada. / Fichas sobre los cuentos de lectura obligatoria. A lo largo del curso cada grupo hará una ficha de un cuento, incluyendo información sobre argumento, personajes, principales temas, vocabulario clave u opinión personal. Se enviará la ficha a la profesora en la fecha fijada. La evaluación de los libros de lectura se llevará además a cabo como parte del examen oral. / Portafolio. Se compone de seis documentos: cinco composiciones (carta informal, narración, artículo, informe y carta formal) realizadas en casa, y una carta formal redactada en clase. El portafolio incluirá los seis textos tanto en su versión inicial debidamente anotada y comentada por la profesora, como en su versión final corregida por el alumno. Los trabajos deberán estar mecanografiados conforme al siguiente formato: Fuente Times New Roman / Tamaño 10 / Espacio 1,5 / Márgenes 2 cm. / Presentación oral y debate. Los estudiantes harán una presentación oral en parejas sobre un tema relativo a un país de habla inglesa utilizando como soporte visual diapositivas de Powerpoint. La presentación será de unos 20 minutos e incluirá un pequeño debate final sobre el tema tratado. La asistencia y la participación activa del alumno en estas sesiones presenciales, y la realización de todas las tareas complementarias y de refuerzo son absolutamente imprescindibles para la consecución de los objetivos fijados. En las tutorías, la profesora atenderá a las necesidades concretas de los alumnos orientándoles sobre los aspectos lingüísticos a desarrollar y los métodos para conseguirlo. Los estudiantes deberán acudir asimismo a las tutorías para revisar de manera individualizada las composiciones que conformarán el portafolio. La plataforma informática WebCT se usará como herramienta de comunicación (calendario, anuncios, correos electrónicos, foros) y de formación (tareas, material adicional para clase, recursos educativos complementarios).



GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

7. EVALUACIÓN

La nota final se basará en la asistencia y participación en clase, el glosario léxico, la ficha sobre un cuento, el portafolio, la presentación oral, una serie de pruebas escritas y una prueba oral, siendo su distribución porcentual como sigue: ASISTENCIA (a un mínimo del 80% de las horas lectivas) Y PARTICIPACIÓN EN CLASE: 5% / USO DEL INGLÉS (GRAM. Y LÉXICO): Prueba Use 1: 8% / Prueba Use 2: 8% / Glosario léxico: 3% / COMPRENSIÓN ESCRITA: Prueba Reading 1: 8% / Prueba Reading 2: 9% / 7 Ficha de cuento: 2% / EXPRESIÓN ESCRITA: Prueba Writing: 9% / Portafolio: 10% / COMPRENSIÓN ORAL: Prueba Listening 1: 5% / Prueba Listening 2: 6% / Prueba Listening 3: 8% / EXPRESIÓN ORAL: Prueba Speaking: 9% / Presentación: 10%. Los requisitos imprescindibles para aprobar la asignatura son: Obtener una calificación global de 5 puntos como mínimo. / Se puede obtener una calificación media de 4 puntos como mínimo en dos de las cinco secciones (uso del inglés, comprensión escrita, expresión escrita, comprensión oral, y expresión oral), y una media de 5 puntos como mínimo en las otras tres secciones. Aquellos alumnos que suspendan en febrero podrán presentarse a la convocatoria de julio, basándose la nota final en pruebas escritas y orales con la siguiente distribución porcentual: USO DEL INGLÉS (GRAM. Y LÉXICO): Prueba Use: 20% / COMPRENSIÓN ESCRITA: Prueba Reading: 20% / EXPRESIÓN ESCRITA: Prueba Writing: 20% / COMPRENSIÓN ORAL: Prueba Listening: 20% / EXPRESIÓN ORAL: Prueba Speaking: 20%. Al igual que en la convocatoria de febrero, los requisitos imprescindibles para aprobar la asignatura son: Obtener una calificación global de 5 puntos como mínimo. / Se puede obtener una calificación media de 4 puntos como mínimo en dos de las cinco secciones (uso del inglés, comprensión escrita, expresión escrita, comprensión oral, y expresión oral), y una media de 5 puntos como mínimo en las otras tres secciones. Se advierte que, “en la realización de trabajos, el plagio y la utilización de material no original, incluido aquél obtenido a través de internet, sin indicación expresa de su procedencia ... podrán ser considerados causa de calificación de suspenso de la asignatura, sin perjuicio de que pueda derivar en sanción académica. Corresponderá a la Dirección del Departamento responsable de la asignatura ... decidir sobre la posibilidad de solicitar la apertura del correspondiente expediente sancionador” (Artículo 14 del Acuerdo de 18 de julio de 2006 del Consejo de Gobierno de la Universidad por el que se aprueba la Normativa de Régimen Académico y de Evaluación del Alumnado de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, BUPO, número 3, de julio de 2006).

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA: Libros de texto: HAINES, Simon y Barbara



GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

Stewart, First Certificate Masterclass: Student's Book (Oxford: Oxford Univ. Press, 2008). ISBN 978-019-4522007. / *HAINES, Simon y Barbara Stewart, First Certificate Masterclass: Workbook Resource Pack with Key and MultiROM (Oxford: Oxford Univ. Press, 2008). ISBN 978-019-4522045. / HANCOCK, Mark, English Pronunciation in Use: Intermediate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2003). Book with 4 Audio CDs. ISBN 978-0-521-00657-6. / Libros de lectura: BRENNAN, Frank, The Fruitcake Special and Other Stories (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2000). ISBN 978-0-521-78365-1. / BRENNAN, Frank, Windows of the Mind (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2000). ISBN 978-0-521-75014-1.